



**Apprendimenti
di base
Area linguistica
l'insegnamento
plurilingue**
**Strategie per una didattica
della comunicazione
linguistica
nel presente per il futuro**


mar. '10

r.pelegatta

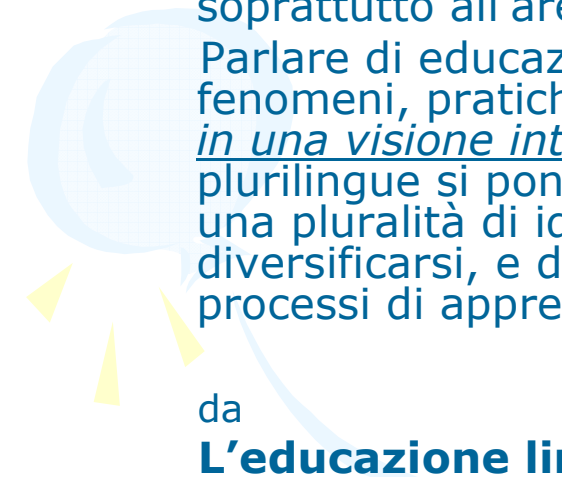


Apprendimenti di base uno zoccolo troppo fragile

- Focalizzare sull'apprendente la didattica delle lingue in ottica di LLL
- Processo di elaborazione dei documenti del CoE
- MPI: indicazioni per il proseguimento dell'obbligo scolastico e nuova riforma
- Per una vera integrazione in un ambiente multilingue e multiculturale



La scelta del titolo "**Educazione linguistica in un curriculum plurilingue**" nasce dall'esigenza di sottolineare la centralità del concetto di "educazione linguistica". Pratiche di insegnamento e processi di apprendimento, anche quando si parla di singole lingue, non vanno presi in esame separatamente, ma analizzati in un contesto più ampio, quello appunto di un'educazione linguistica considerata come finalità comune a più discipline di insegnamento/apprendimento, afferenti non soltanto, ma soprattutto all'area linguistica.



Parlare di educazione linguistica significherà dunque inserire aspetti, fenomeni, pratiche didattiche, approcci metodologici e prospettive future in una visione integrata. L'educazione linguistica in un *curriculum plurilingue* si pone il duplice obiettivo di sensibilizzare l'apprendente ad una pluralità di idiomi, ai loro legami reciproci così come al loro diversificarsi, e di consolidare la sua consapevolezza relativamente ai processi di apprendimento delle lingue.

da

L'educazione linguistica in un curriculum plurilingue

Curci Anna Maria, LEND



mar. '10

r.pelegatta





Area linguistica l'insegnamento/apprendimento plurilingue

Centralità dell'educazione linguistica
(non singole lingue)




Visione integrata di approcci metodologici,
pratiche didattiche, aspetti, fenomeni..... ☆

per

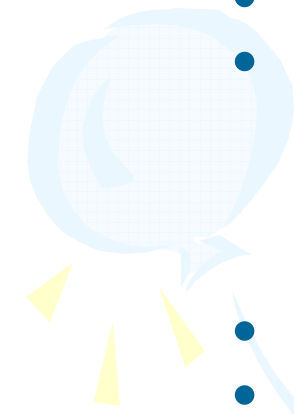
- Sensibilizzare l'apprendente(learner) ai legami e alle diversificazioni di una pluralità di lingue
- Far acquisire la consapevolezza dei processi di apprendimento (delle lingue)



COMPETENZA LINGUISTICO-COMUNICATIVA



Perché modificare il processo di insegnamento delle lingue ?

- 
- Centralità dell'apprendente
 - Necessità di strumenti e competenze didattico-metodologiche necessarie per migliorare negli alunni le capacità di utilizzare conoscenze e abilità apprese a scuola, per affrontare problemi e compiti analoghi nella vita reale
 - Curricula differenziati/flessibili in un'ottica di LLL
 - Diffusione dei documenti del Consiglio d'Europa (Libro Bianco, QCER, Portfolio...)
 - Diffusione di realtà multilingue/multiculturali (LS/L1+L2,L3...)
 - Modello del plurilinguismo per lo sviluppo di educazione pluriculturale (sfida all'etnocentrismo)



Situazione attuale

- Pratiche di insegnamento vs processi di apprendimento -> consapevolezza dell'apprendimento
- Conoscenza di almeno L2,L3 + L1
- Riduzione del monte ore → economizzazione /integrazione dei modelli di educazione linguistica/ CLIL (*uso veicolare delle lingue straniere per l'insegnamento di singole discipline*)

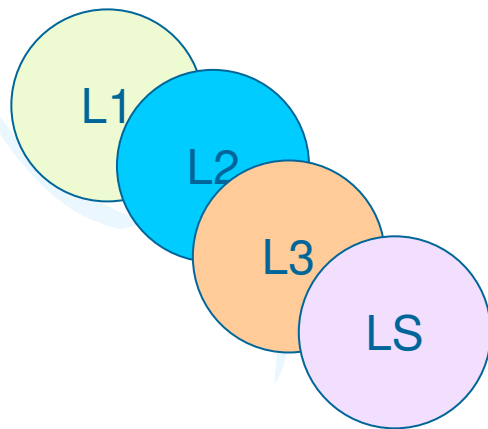
ECONOMIZZAZIONE

- Crescita delle conoscenze e competenze delle lingue da apprendere successivamente
- (*metodo inferenziale – formulazione e verifica di ipotesi sulle regolarità della nuova lingua*) + stabilizzazione delle conoscenze già presenti in quelle già apprese

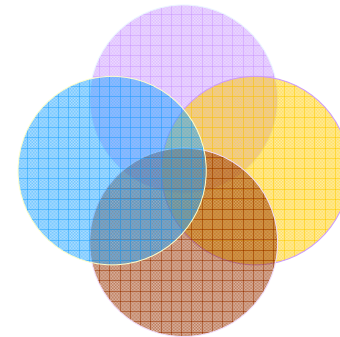


Multilinguismo e plurilinguismo

- Multilinguismo = *sovrapposizione o giustapposizione di competenze distinte*



- Plurilinguismo = *competenza complessa e composita, competenza multipla*



mar. '10

r.pelegatta

./.





Il Plurilinguismo

Esterno =
*capacità di
apprendere più
lingue oltre alla
L1*

Interno = *un apprendente
(ogni persona) possiede
più varianti linguistiche e
le usa (lingua standard,
LSP, dialetto, gergo,
registro colloquiale)*

Interferenza negativa?

Ricchezza? Opportunità?

Inibizione

all'apprendimento di
altre lingue?

Consapevolezza

Consapevolezza della lingua (o plurilingue)

Conoscenze dichiarative, della lingua/lingue

Facilitata da una **didattica integrata (interdidattica)**

- Quale terminologia?
- Terminologia condivisa?
- Diversità o condivisione di approcci didattici e metodologici?

Consapevolezza dell'apprendimento della lingua

Consapevolezza delle procedure, del processo di apprendimento





• Apprendimento pluriculturale


- quale/i cultura/e trasmettere
- molteplicità di culture fra parlanti la stessa lingua
- trasmissione di contenuti e/o di atteggiamenti di apertura al diverso
- quale consapevolezza nel docente della propria e della cultura dell'altro
- quali strategie e quali strumenti favoriscono il pluriculturalismo
- le presenze pluriculturali nella scuola come risorsa
- la valenza dei programmi europei

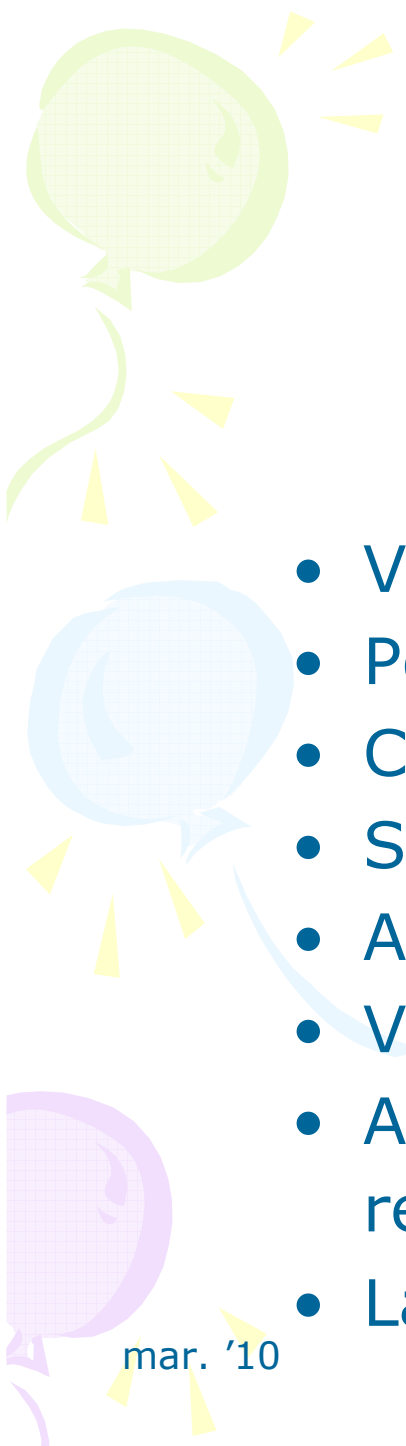


• Integrazione fra insegnamento della lingua e della cultura



APPRENDIMENTI DI BASE IN UN'OTTICA DI PLURILINGUISMO

- 
- Consapevolezza di essere parte di un'educazione linguistica unitaria
 - Condivisione delle finalità
 - Condivisione degli obiettivi
 - Condivisione delle strategie e metodologie
 - Condivisione delle pratiche di insegnamento/apprendimento



Cosa fare? Come iniziare? Come procedere?

- Volontà ed impegno a mettersi in gioco
- Politica dei piccoli passi
- Confronto senza pregiudizi né timori
- Sperimentazione
- Adattamento alla situazione contingente
- Verifica e osservazione
- Accettazione di eventuali fallimenti e rettifica dell' errore
- Lavoro in gruppi di discipline linguistiche

mar. '10

r.pelegatta



Proposte I.

- Formare gruppi di lavoro, possibilmente composti da docenti dello stesso c.c. e rappresentanti varie lingue
- Procedere per livelli (dalla prima alla quinta)
- O in alternativa, biennio e triennio (in tal caso prevedere una scaletta di lavoro prima, durante e dopo, per coordinare gli interventi e per creare un continuum).
- Estrapolare dai temi dei ragazzi suggerimenti/idee (cfr.Prop II)
- Stendere una lista dei possibili punti comuni e delle priorità
- Stilare un piano di intervento (anche minimo) ed esplicitare le modalità (chi fa cosa) e le strategie (come), i tempi (quando).

mar. '10

r.pelegatta



Proposte

II.

- Ascoltare la voce degli studenti : come giudichi l'insegnamento delle lingue? E la tua risposta? (es. breve composizione):
 - quali difficoltà incontri
 - quali differenze nella didattica
 - quali somiglianze
 - cosa ti ha facilitato l' apprendimento di una L2, L3.....
 - cosa ti è mancato
 - cosa vorresti fosse adottato come pratica comune
 -



Proposte III.

- Ascoltare la voce degli studenti e dei docenti:
- Un collega prepari un testo breve in una lingua non conosciuta (europea) e lo si sottoponga ai colleghi e agli studenti per la decodifica :
 - -- quanto inferiscono dalle lingue conosciute
 - -- cosa riconoscono: a livello lessicale /a livello strutturale
 - -- altre cose che hanno fatto da mediazione

mar. '10

r.pelegatta





Proposte - imparare ad imparare IV.

- Strategie ed esercitazioni comuni per imparare a:

- analizzare e osservare
- selezionare
- identificare e classificare
- collegare e associare
- riconoscere relazioni implicite e dedurre
- ricostruire e rielaborare
- trasferire conoscenze e abilità
- pianificare

.....

Proposte - la struttura della lingua V.

- Adozione di una terminologia comune
- Strutture e meccanismi di funzionamento a confronto
- Gli aspetti verbali
- L'uso dei connettori
- I modificatori
-



Proposte - il lessico VI.

- Adozione di una terminologia comune per la descrizione dei fenomeni linguistici
- Cos'è un vocabolo (una parola, una espressione fissa, un proverbio.....)
- Differenze locali, regionali, nazionali
- Le collocazioni: lingue a confronto
- I modificatori
- L'uso del dizionario mono- e bilingue
- Strategie di apprendimento, memorizzazione , recupero e re-impiego
- Cosa sta dietro una parola? (tabù, stereotipi, convinzioni, convenzioni)
- Verso una consapevolezza socioculturale

Proposte - le cinque abilità VII.

- Si può pensare a tipologie simili di esercitazioni in tutte le lingue oggetto di studio (pur nel rispetto dei livelli di competenza)
- Si può pensare ad attività comuni per lo sviluppo di ogni abilità (es. note-taking, lettura e comprensione, scrittura creativa o finalizzata alla stesura di documenti)



Proposte - analisi dei testi VIII.



-- principi comuni per l'analisi di varie
tipologie di testo

-- sullo stesso testo in varie lingue

-- su testi simili in varie lingue

Per risparmiare tempo, energie e imparare
efficacemente



mar. '10

r.pelegatta



Proposte - Più lingue a confronto IX.

- Unità in più lingue per un confronto :
 - lessicale
 - morfologico
 - strutturale
 - culturale



Proposte - la verifica e la valutazione X.

- Cosa si verifica: solo conoscenze, conoscenze e abilità.....
- Confronto fra le varie tipologie
- Gli studenti sono partecipi
- Gi studenti sono consapevoli
- Come viene monitorato il processo di apprendimento
- Come si muovono gli studenti fra modi diversi di verifica
- Cosa si valuta: solo conoscenze, conoscenze e abilità.....
- Cosa è una prestazione
- Gli studenti sono consci del loro progresso
- Sono in atto processi di autovalutazione
- E' ipotizzabile l'adozione di criteri comuni di valutazione
-



Proposte - la scelta dei libri di testo XI.

- Esame dei libri in adozione o da adottare per verificare:
 - come vengono trattati i fenomeni linguistici
 - se ci sono possibili piste di lavoro comune o parallelo
 - piste per la costruzione di un qualche percorso di apprendimento plurilingue
 - come viene presentata la valutazione o l'autovalutazione

mar. '10

r. pelegatta

Proposte - il plurilinguismo e la pluriculturalità XII.

Prima di pensare ad attività didattiche chiarire alcuni punti:

- quando integrare l'educazione plurilingue con l'educazione interculturale?
- Come affrontare la conoscenza della società e della cultura dei paesi parlanti una lingua? (anche della propria)
- Come superare il rischio della deformazione causata dagli stereotipi?
- Come riconoscere i propri valori culturali e quelli altrui?
- Come confrontare due culture?
- Come inferire valori culturali? Con quali mezzi linguistici?
- Apprendere la tolleranza o il rispetto e il riconoscimento di pari dignità di culture altre?
- Quali esperienze possono allargare la consapevolezza di sé e del mondo negli studenti?



Proposte - il plurilinguismo e la pluriculturalità XIII.

ATTIVITA' DIDATTICHE



a) *scelta di temi trasversali e confronto fra atteggiamenti culturali*

-- abitudini, consuetudini, vita quotidiana

-- tempo libero

-- arte, musica, letteratura

--



mar. '10

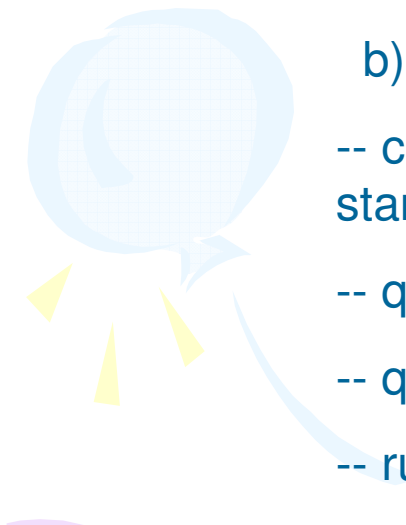
r.pelegatta



Proposte - il plurilinguismo e la pluriculturalità XIV.

ATTIVITA' DIDATTICHE

b) *scegliere uno stesso argomento e vedere*

- 
- come viene presentato in paesi diversi attraverso la stampa, la pubblicità, la traduzione in lingua di un film
 - quali aspetti linguistici vengono usati
 - quale lessico
 - ruolo dell'immagine
 - idee chiave e idee di supporto
 - su cosa viene focalizzata l'attenzione dello spettatore o del lettore nei vari paesi



mar. '10

r.pelegatta



Proposte - il plurilinguismo e la pluriculturalità XV.

ATTIVITA' DIDATTICHE



c) *inferire valori culturali attraverso il lessico*

- quali parole vengono usate o evitate
- quale e perché viene usato un registro formale , semi-, informale, colloquiale
- detti, proverbi, idioms a confronto : cosa è sotteso
- la mediazione linguistica: effetti sulla trasmissione di atteggiamenti e valori culturali



mar. '10

r.pelegatta